

FOLKLORE INTERNATIONAL III

Christa Roelcke

1. La Petenera

Der Stachelbaum / The Prickly Tree

Mexiko / Veracruz

Mexico / Veracruz



Petenera, Petenera,
wer hat dich so stachlig gemacht,
daß du mir kein Zweiglein von deinem Stamm geben willst?
Verwandle dich in einen Honigäpfelbaum,
daß ich davon naschen kann,
wenn die Früchte reif vom Baum fallen!

*Petenera, Petenera,
who made you so prickly
that you won't even let me have
one twig from your trunk?
If only you'd change into an apple tree
so I could taste your fruit
when it drops to the ground.*

Petenera: 1. Mexikanische Baumart
2. Südspanischer Werbetanz

Petenera: 1. Mexican tree
2. courting dance from southern Spain